

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2012/03322]

5 DECEMBRE 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 avril 2011 fixant les modalités d'émission des loteries publiques à billets organisées par la Loterie Nationale respectivement sous les appellations « Quick Cash 2 euros » et « Quick Cash 5 euros »

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et l'article 6, § 1^{er}, 1^o, modifiés par la Loi-programme I du 24 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 14 avril 2011 fixant les modalités d'émission des loteries publiques à billets organisées par la Loterie Nationale respectivement sous les appellations « Quick Cash 2 euros » et « Quick Cash 5 euros »;

Vu l'avis 52.145/2 du Conseil d'Etat, donné le 24 octobre 2012 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 9 de l'arrêté royal du 14 avril 2011 fixant les modalités d'émission des loteries publiques à billets organisées par la Loterie Nationale respectivement sous les appellations « Quick Cash 2 euros » et « Quick Cash 5 euros », est remplacé par ce qui suit :

« Art. 9. Le recto des billets présente deux jeux qui, distinctement délimités, sont respectivement identifiés par les mentions visibles « JEU 1 - SPEL 1 - SPIEL 1 » et « JEU 2 - SPEL 2 - SPIEL 2 ».

Chaque jeu comporte deux zones de jeu distinctes recouvertes d'une pellicule opaque à gratter par le joueur.

Pour chaque jeu, sur la pellicule opaque de :

1^o la première zone de jeu est imprimée la mention « VOS CHIFFRES - UW CIJFERS - IHRE ZIFFERN »;

2^o la seconde zone de jeu est imprimée la mention « CHIFFRE GAGNANT - WINNEND CIJFER - GEWINNZIFFER ».

Sur la pellicule opaque visée à l'alinéa 3 peuvent également être imprimés, à titre illustratif, un graphisme, un dessin, une photo ou tout autre signe jugé utile par la Loterie Nationale.

Pour chaque jeu, après grattage de la pellicule opaque recouvrant :

1^o la zone de jeu visée à l'alinéa 3, 1^o, apparaissent la mention « VOS CHIFFRES - UW CIJFERS - IHRE ZIFFERN » et trois cases distinctement délimitées dans lesquelles est imprimé, en caractère arabe, un chiffre qui, choisi parmi la série allant de 1 à 9, varie d'une case à l'autre, de sorte que le chiffre imprimé dans une case ne se retrouve jamais dans les deux autres cases. Dans chaque case est également imprimé, en chiffres arabes, un montant de lot qui, variant d'une case à l'autre, est sélectionné parmi les montants de lots visés à l'article 8;

2^o la zone visée à l'alinéa 3, 2^o, apparaissent la mention « CHIFFRE GAGNANT - WINNEND CIJFER - GEWINNZIFFER » et une case distinctement délimitée dans laquelle est imprimé, en caractère arabe, un chiffre choisi parmi la série allant de 1 à 9 ».

Art. 2. L'article 10 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 10. Pour l'attribution éventuelle d'un lot, chaque jeu doit être considéré isolément. Le jeu 1 ou le jeu 2 est gagnant lorsque le chiffre figurant dans la zone de jeu visée à l'article 9, alinéa 5, 2^o, figure également parmi les trois chiffres visés à l'article 9, alinéa 5, 1^o. En l'occurrence, le jeu gagnant est attributif du lot dont le montant est mentionné dans la case concernée par cette correspondance.

Un billet peut présenter un ou deux jeux gagnants.

Lorsqu'il attribue un lot de 5, 50, 500, 5.000 ou 50.000 euros, le billet ne comporte qu'un jeu gagnant.

Lorsqu'il attribue un lot de 10 euros, le billet comporte, soit un jeu gagnant qui décerne ce montant, soit deux jeux gagnants qui décernent 5 euros chacun.

Le billet dont aucun des jeux ne présente la correspondance visée à l'alinéa 1^{er} est toujours perdant ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2012/03322]

5 DECEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 april 2011 tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen met biljetten, respectievelijk « Quick Cash 2 euro » en « Quick Cash 5 euro » genaamd

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, artikel 3, § 1, eerste lid, en artikel 6, § 1, 1^o, gewijzigd bij de Programmawet I van 24 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 april 2011 tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen met biljetten, respectievelijk « Quick Cash 2 euro » en « Quick Cash 5 euro » genaamd;

Gelet op het advies 52.145/2 van de Raad van State, gegeven op 24 oktober 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 9 van het koninklijk besluit van 14 april 2011 tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen met biljetten, respectievelijk « Quick Cash 2 euro » en « Quick Cash 5 euro » genaamd, wordt vervangen als volgt :

« Art. 9. Op de voorkant van de biljetten worden er twee duidelijk afgebakende spellen afgebeeld die respectievelijk geïdentificeerd worden door de zichtbare vermeldingen « SPEL 1 - JEU 1 - SPIEL 1 » en « SPEL 2 - JEU 2 - SPIEL 2 ».

Elk spel bevat twee duidelijk afgebakende speelzones die bedekt zijn met een door de deelnemer af te krassen ondoorzichtige deklaag.

Voor elk spel staat er op de ondoorzichtige deklaag van :

1^o de eerste speelzone, de vermelding « UW CIJFERS - VOS CHIFFRES - IHRE ZIFFERN » afgedrukt;

2^o de tweede speelzone, de vermelding « WINNEND CIJFER - CHIFFRE GAGNANT - GEWINNZIFFER » afgedrukt.

Op de in het derde lid bedoelde ondoorzichtige deklaag kunnen tevens een grafisch element, een tekening, een foto of elk ander door de Nationale Loterij nuttig geacht teken ter illustratie afgedrukt staan.

Voor elk spel verschijnt er na het afkrassen van de ondoorzichtige deklaag van :

1^o de speelzone bedoeld in het derde lid, 1^o, de vermelding « UW CIJFERS - VOS CHIFFRES - IHRE ZIFFERN » en drie duidelijk afgebakende vakken waarin, in Arabische cijfers, een cijfer gedrukt staat dat verschilt van vak tot vak en gekozen is uit de reeks cijfers gaande van 1 tot 9, zodanig dat een cijfer uit één vak nooit voorkomt in de twee andere vakken. In elk vak staat tevens in Arabische cijfers een lotenbedrag gedrukt dat van vak tot vak verschilt en geselecteerd werd uit de lotenbedragen bedoeld in artikel 8;

2^o de speelzone bedoeld in het derde lid, 2^o, de vermelding « WINNEND CIJFER - CHIFFRE GAGNANT - GEWINNZIFFER » en één duidelijk afgebakend vak waarin, in Arabische cijfers, een cijfer gedrukt staat dat gekozen is uit de reeks cijfers gaande van 1 tot 9. »

Art. 2. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 10. Elk spel dient afzonderlijk beschouwd te worden voor de eventuele toekenning van een lot. Spel 1 of spel 2 is winnend wanneer het cijfer dat voorkomt in de speelzone bedoeld in artikel 9, vijfde lid, 2^o eveneens voorkomt bij de 3 cijfers bedoeld in artikel 9, vijfde lid, 1^o. In dat geval kent het winnend spel het lotenbedrag toe dat vermeld staat in het vakje waarop deze overeenstemming betrekking heeft.

Een biljet kan één of twee winnende spellen bevatten.

Wanneer het biljet een lotenbedrag toekent van 5, 50, 500, 5.000 of 50.000 euro, bevat het slechts één winnend spel.

Wanneer het biljet een lotenbedrag toekent van 10 euro, bevat het hetzij één winnend spel dat dit lotenbedrag toekent, hetzij twee winnende spellen die elk een lotenbedrag van 5 euro toekennen.

Het biljet waarvan geen van de spellen de in het eerste lid bedoelde overeenstemming te zien geven, is altijd niet-winnend. »

Art. 3. Dans l'article 12, alinéa 1^{er}, du même arrêté, le 3° est remplacé par ce qui suit :

« 3° un ou plusieurs codes à barres visibles ou recouverts d'une pellicule opaque. »

Art. 4. L'article 13 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 13. Sous la pellicule opaque des zones de jeu visées à l'article 4, alinéa 1^{er}, et à l'article 9, alinéa 2, peuvent figurer des indications de contrôle dont la nature et le format graphique sont fixés par la Loterie Nationale. Lorsque ces indications reposent sur l'utilisation de chiffres, ceux-ci sont imprimés en plus petit caractère que celui des chiffres correspondant au montant du lot éventuellement attribué. Ces indications ne sont attributives d'aucun lot.

A des fins de contrôle, seule la Loterie Nationale est habilitée à gratter la pellicule opaque visée à l'alinéa 1^{er}, et à l'article 12, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, des billets invendus ».

Art. 5. A titre transitoire, les billets « Quick Cash 5 euros » émis avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté peuvent être vendus jusqu'au 11 mars 2013 et restent soumis aux règles qui leur étaient applicables avant cette date d'entrée en vigueur.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 4 mars 2013.

Art. 7. Le ministre qui a la Loterie Nationale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
S. VANACKERE

Art. 3. In artikel 12, eerste lid, van hetzelfde besluit, wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt :

« 3° een of meer zichtbare of met een ondoorzichtige deklaag bedekte streepjescodes. »

Art. 4. Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 13. Onder de ondoorzichtige deklaag van de speelzones bedoeld in artikel 4, eerste lid, en artikel 9, tweede lid, kunnen controlevermeldingen staan waarvan de aard en de grafische vorm vastgelegd worden door de Nationale Loterij. Wanneer hiervoor gebruik wordt gemaakt van cijfers, zullen deze in een kleiner formaat afgedrukt staan dan de cijfers die betrekking hebben op het bedrag van het eventueel toegekende lot. Deze vermeldingen kennen geen enkel lot.

Alleen de Nationale Loterij heeft het recht om, ter controle, de in het eerste lid, en in artikel 12, eerste lid, 2° en 3°, bedoelde ondoorzichtige deklagen van de onverkochte biljetten af te krassen. »

Art. 5. Bij wijze van overgangsregeling mogen de biljetten « Quick Cash 5 euro », die uitgegeven werden voor de datum van inwerking-treding van huidig besluit, verkocht worden tot 11 maart 2013 en blijven zij onderworpen aan de regels die op hen van toepassing waren voor de datum van inwerking-treding van huidig besluit.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 4 maart 2013.

Art. 7. De minister bevoegd voor de Nationale Loterij is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 december 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
S. VANACKERE

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2013/03050]

22 FEVRIER 2013. — Arrêté ministériel relatif à l'émission par l'Etat belge d'un emprunt dénommé « Obligations linéaires 1.25 % - 22 juin 2018 »

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 2 janvier 1991 concernant le marché des titres de la dette publique et les instruments de la politique monétaire, modifiée par les lois des 28 juillet 1992, 4 avril 1995, 15 juillet 1998, 28 février 2002, 15 décembre 2004, 14 décembre 2005 et 2 juin 2010;

Vu la loi de finances du 17 décembre 2012 pour l'année budgétaire 2013, l'article 28, § 1^{er}, 1°;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 22 juillet 1991, 10 février 1993, 26 novembre 1998, 11 juin 2001, 5 mars 2006, 26 avril 2007 et 31 mai 2009;

Vu l'arrêté royal du 16 octobre 1997 relatif aux obligations linéaires, modifié par les arrêtés royaux des 6 décembre 2000, 19 mars 2002, 26 mars 2004, 18 juillet 2008, 31 octobre 2008 et 21 juin 2011;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 2013 autorisant le Ministre des Finances à poursuivre, en 2013, l'émission des emprunts dénommés « Obligations linéaires » et l'émission des emprunts dénommés « bons d'Etat », ainsi que des « Euro Medium Term Notes », l'article 1^{er}, 1°;

Vu l'arrêté ministériel du 12 décembre 2000 relatif aux règles générales concernant les obligations linéaires, modifié par les arrêtés ministériels des 22 mars 2002, 26 mars 2004 et 21 juin 2011,

Arrête :

Article 1^{er}. 1° est émis, en 2013, un emprunt dénommé « Obligations linéaires 1.25 % - 22 juin 2018 »;

2° La date d'émission est le 19 février 2013;

3° Le prix d'émission est fixé à 99.762 % de la valeur nominale;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[C - 2013/03050]

22 FEBRUARI 2013. — Ministerieel besluit betreffende de uitgifte door de Belgische Staat van een lening genaamd « Lineaire obligaties 1.25 % - 22 juni 2018 »

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium, gewijzigd bij de wetten van 28 juli 1992, 4 april 1995, 15 juli 1998, 28 februari 2002, 15 december 2004, 14 december 2005 en 2 juni 2010;

Gelet op de financierwet van 17 december 2012 voor het begrotingsjaar 2013, artikel 28, § 1, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de Staatsschuld, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 juli 1991, 10 februari 1993, 26 november 1998, 11 juni 2001, 5 maart 2006, 26 april 2007 en 31 mei 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 oktober 1997 betreffende de lineaire obligaties, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 december 2000, 19 maart 2002, 26 maart 2004, 18 juli 2008, 31 oktober 2008 en 21 juni 2011;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 2013 dat de Minister van Financiën machtigt tot voortzetting, in 2013, van de uitgifte van de leningen genaamd « Lineaire obligaties » en van de uitgifte van de leningen genaamd « Staatsbons », alsook van « Euro Medium Term Notes », artikel 1, 1°;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 december 2000 betreffende de algemene regels inzake de lineaire obligaties, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 22 maart 2002, 26 maart 2004 en 21 juni 2011,

Besluit :

Artikel 1. 1° In 2013 wordt een lening genaamd « Lineaire obligaties 1.25 % - 22 juni 2018 » uitgegeven;

2° De uitgiftedatum is 19 februari 2013;

3° De uitgifteprijs is vastgesteld op 99.762 % van de nominale waarde;